

## Traduction en langue française du texte explicatif écrit en langue arabe.

**Numéro d'inventaire** : 1979.33483.10

**Type de document** : jeu, jouet

**Date de création** : 2007 (restituée)

**Description** : Papier machine blanc, encre, agrafe.

**Mesures** : hauteur : 297 mm ; largeur : 210 mm

**Notes** : Deux feuilles reliées entre elles par une agrafe faisant partie d'un ensemble composé de dix pièces affiliées aux spectacles de marionnettes tirés des thèmes de "Hassan Rabie", de "Fawaniss Ramadhan" (lanternes de ramadhan) et "La Petite Sawsane". L'ensemble se compose de cette traduction, du texte original écrit en langue arabe, d'une boîte contenant un enregistrement audio (bande) de 91mn de la première pièce, de la toile de fond (décor), et de six marionnettes. Ce texte est une traduction en français (tapée à l'ordinateur) des deux premières pages de celui écrit en langue arabe et qui composent une lettre du "Ministère de la promotion et de l'éducation Direction générale des moyens généraux El bakra Le Caire", adressée à "Monsieur le directeur général de l'enseignement et de l'éducation de la province d'Elwafi (département des moyens généraux).

**Mots-clés** : Jeux et jouets forains (marionnettes, cirque, prestidigitation, pantins; etc.)

**Filière** : aucune

**Niveau** : aucun

**Autres descriptions** : Langue : Français

Nombre de pages : 2

وزارة التربية والتعليم  
الإدارة العامة للمؤسسات التعليمية  
مدينة البكرى بالقاهرة

١٩٦٩ / ٤ / ١٤

السيد الاستاذ مدير طرم التربية والتعليم بمحافظة السويس (طوخ)  
(نعم الوسائل التعليمية)

تربية طيبة وحده ، فنظروا لما للمؤسسات التعليمية من أهمية في نقل بصر  
الإنجازات والخبرات والمعلومات للتلاميذ ، وخاصة تلاميذ المرحلة الابتدائية - بأسلوب  
يقوى جذاب ، ووفية من الإدارة العامة للمؤسسات التعليمية في رفع مستوى الاقادة من هذه  
الوسيلة الفعالة في المدارس ، فقد أعدت هذه الإدارة مشروع ثلاث مسرحيات للمرحلة  
الابتدائية اختارت موضوعاتها - بالاتفاق مع تخطيط التعليم الابتدائي - من كتب  
المطالعة للغة العربية ، ثم قامت بإعداد المسرحيات الثلاث بطريقة تجعل منها نموذجا  
يمكن ان تتحدى به المدرسات التعليمية في إنتاجها مستقبلا لعش هذا النوع من  
المسرحيات التعليمية .

وقد رأت الإدارة العامة للمؤسسات ان تقدم احدى المسرحيات وهي عن موضوع " حسن  
ربيع " كاملة التنفيذ ، وتقديم المراسم الخاصة بمسرحيات التمثيلية والمنظر الخلفي للتمثيلية  
وتسجيل صوتها لحوار التمثيلية ، وكذلك مخطوطا يوضح انواع وحركات كل بطل من  
أبطال التمثيلية بحيث يمكن عن طريق هذا كله اداء التمثيلية كاملة دون الحاجة الى مسرح  
يسيطر من الصانع المتواضعة في مدارس المديرية .

انا بالنسبة للتمثيلتين الاخرين وهما (( تونيس رمضان - موسون الصغيرة )) فقد  
اكتفت الإدارة بتقديم التسجيل الصوتي لحوارهما على ان يقتدى بها هو منفذ التمثيلية ( حسن  
ربيع ) عند عمل المراسم ، والخلفية الخاصة بكل منهما . وقد ارفقت الإدارة لذلك نشرة  
توجيهية بطريقة تنفيذ المراسم بالاسلوب المتبع في تمثيلية ( حسن ربيع ) ونوبخالسة  
ماسبق ارساله في هذا الشأن في نشرة المراسم ظم ١٩٦٣ .

وتتصرف الإدارة العامة للمؤسسات التعليمية ان ترفق بهذا صندوقا يحتوي على ما يأتي :

- (١) مخطوط مدد المادة العلمية لموضوع ( موسون الصغيرة ) من كتاب القراءة العربية  
- الجزء الثاني - ص ٧٥ للصف الثاني الابتدائي .
- (٢) مخطوط مدد المادة العلمية لموضوع ( تونيس رمضان ) من كتاب القراءة والمحفوظات -  
الجزء الثالث - ص ٣٥ للصف الثالث الابتدائي .
- (٣) مخطوط مدد المادة العلمية لموضوع ( حسن ربيع ) من كتاب القراءة والمحفوظات  
- الجزء الخامس - ص ١٢٧ للصف الخامس الابتدائي .
- (٤) مخطوط للاعداد المسرحي بصور انواع وحركات المراسم على المسرح للمسرحية  
الاخيرة ( حسن ربيع ) .
- (٥) مسرح تمثيلي بصور لطريقة صنع رأس الدوي من الجفج .
- (٦) ٧ عدد ( سيج ) عرائس كاملة ( رؤوس وبلهيس ) خاصة بصرحيه ( حسن ربيع )
- (٧) ١ عدد واحد مسرحية تسجيل طول هذا المخطوط ٣٠٠ قدم على بكره ٣ وسرعه  
٣/٤ وسجل عليه حسموار مسرحية ( حسن ربيع ) .

